

# Vilvoords dialect

Vilvoords wordt gesproken in Vilvoorden Dit woordenboek Vilvoords bevat 17 gezegden, 274 woorden en 4 opmerkingen.

## 17 gezegden

- die is dronken - daan ijt e stuk in zen gille
- Door de deur door - Dui de de dui paseren
- een potje nootjes - e poike noikes
- het is altijd hetzelfde - tes waal vanda
- lemand bij de kraag nemen - Eemand bei zenne schabbernak pakke
- Ik ga boodschappen doen - 'gkon commissie doen
- Ik ga iets drinken - ik goein iene pakke
- ik geef u een vuist (slag) - 'k geef a een toek
- Ik heb een lief gevonden - 'k heb ne scheer gedoon
- ik hou van u - kaaf van a
- ik zie u graag - kzien a geirn
- in de kraag vatten - baai aave schabbernak greubele
- kus geven - een beis geive
- naar de wc gaan - noa de koor goan
- Tot morgen - Tot merge
- zich haasten - beuzze geive
- zich ontlasten - zijn groeite commissie doen

## 274 woorden

- aardappelen - pataten
- aarde - jeir
- aftrekker - raklet
- allochtoon - zwetzak
- asfalt - macadam
- augurk - kornichon
- auto - voituur
- badjas - peignoir
- badpak - majo
- Basketten - Sketters
- beeldje - buileke
- Belangrijkste - Prinstepoilste
- benen - biene
- bessen - beizen
- betweter - jammainkloeite
- beukenootjes - beukenoikes
- bezetter - plekker
- blauw - blaaf
- bloementuil - boekei
- bluffen - stoeffe
- boekentas - calpain
- boekentas - calpin
- bonen - boeine

- boot - boeit
- bord - talloeir : taluur
- bord - taloer
- borstel - beustel
- boter - bauter
- breien - bra
- breinaald - braainoille, preem
- breiwol - sajjet
- brood - broeit
- broodpudding - bodding
- brouwer - beesteiker; braaver
- cafe - stamené
- chinees - chineois
- dakgoot - kornisch
- damp - doemp
- de markt - de met
- de struiken - d' oechele
- deken - seuze
- denken - peize
- deur - dui
- diaree - afgang, schijterij
- dikke nek - een Jean Gabin
- dommerik - eimbessil
- dommerik - stoemerik
- doosje lucifers - stekkedouchke
- driezit zetel - divan
- duimspijker - punaize
- duwen - stoempe
- eczeem - verroud
- een aardappel - ne pataat
- een aardappel - eu pataikke
- een dwaas - ne spast - nen ankeel - ne sumpele
- een kleine kat - kaikke
- een roos - een roeis
- eend - enge
- eenrichtingsstraat - saunsunik
- ei - aar
- ekster - hanneke
- emmer - iemer
- erg - naaig
- erwten - eiten
- fiets - huts
- fiets - velo
- fiets - veullo
- fopspeen - tutter
- fritten - frutten
- fruit - frooit
- geldbeugel - portomonei
- gestalte - karreur
- gevel - facade
- gezicht - smoel
- gezicht - bakkes
- gilet (jas) - kazekei

- glijbaan - afrijzer
- goud - gaat
- grasperk - blaik
- groenten - legume
- haan - oan
- haar - or
- haken - crochteire
- hamer - omer
- handtas - chakosch
- handzak - sacoch
- hark - gritsel
- hemd - hum
- herberg - stamenei
- hevig - neig
- hevige - neige
- hijgen - oaszakken
- hout - aat
- idioot - eimbabil
- iemand die scheel kijkt (loens) - schijle otter
- ik ga eten - ik goein eite
- ik heb - kem
- Ik wacht - Zatten drei
- italiaan - Italjoan
- jasje - kazeqien
- jeuk - juksel
- jongen - kadei
- kaars - bougé
- kaas - kees
- kachel - stouf
- kalender - almanak
- kalf - meutte
- kastanje - kastoinne
- kastrol - kassoer
- kermis - foer
- ketting - nen collier
- kip - keek, kikske
- kleinzoon - fiston
- kletsen (=slaan) - klasjen
- knoeien - dasjtere
- knoeien - pasjterre
- knoeier - pasjtereir
- koelkast - frigo
- koffie - kaffe
- koffiesok - kaffeibeuzze
- koolsteen - oele
- koorts - keutse
- korset - korsei, gein
- kous - kaas
- krant - gazet
- kussensloop - fluwijn
- kwaad - kwood
- laan - aveneu
- lafaard - labekak

- later - fluis
- leed - miseire
- leren - liere
- lief (geliefde) - bobaaën
- lip - lup
- lopen - loepe
- luier - pisdoek
- man - pe
- mantel - paltau
- masker - moembakkes
- meisje - maske
- metselaar - meitser
- mijn vrouw - dij van ons
- modder - slaaik
- naald - noille
- nachtkleed - roabe
- nagelen - noagele
- neef - cosse
- neus - nuis
- niet spreken - smoole
- nieuws - neus
- non - masseureke
- oliebol - smoutebol
- oma - bomma
- onderbroek - calson
- onderjurk - combinèson
- onderlegger - berreke
- oog - oeg
- oor - oeir
- opa - bompa
- oren - oeire
- overgeven - geubelle
- overgeven - spave
- overjas - pardesu
- paard - pjeit
- paardenbloem - pissebloem
- paardeneter - pjeirefretter
- pannenkoeken - koekebakke
- pantoffel - slaits
- papier (blad) - papie
- parkiet - peruch
- plat - plet
- plezante prater - wallebakkes
- plezier maken - a ameseire
- po - piespot
- poetsen - koche
- poetsen - oepblinke
- potlood - crayjon
- pruik - perruk
- pull - vareus
- rib - reub
- ribben - reubbene
- roken - smoeire

- rolluik - vollet
- rolschaatsen - pattin roulette
- schaar - scheir
- schaar - scheer
- scheef - schief
- schilder (huis) - Fassadeklasjer
- schip - boeit
- Schoenen - godasse
- schoensmeer - blink
- schoenveters - nestels
- schommel - balansoir
- schoorsteen - scha
- schort - voischoet
- schouder - schaaver
- schreuwen - schrieve
- sjafeleer - sjafeleer
- slaag - sloag
- slag - kartache
- slag - pataat
- slagen - kloppe
- sleutel - sluutel
- sloop - fluwein
- snoep (en) - smosjter (e)
- snoepen - schmoischterre
- spade - schup
- speeksel - spieksel
- spelen - speile
- staanlamp - lampadair
- staart - cheit
- steenkool - oejle
- stenen - stienen
- Stoep - baaibank, trottoir
- stoep - trottoir
- stootkar - stoeitkeir
- straat - stroot
- straks - fleus
- straks - astrie
- straks - subiet
- stukadoor - plekker
- taart - pateike
- tafellaken - ameloake
- tafellaken - twal siree
- tas - zjat
- toilet - kabinet
- toilet - gemak
- Toilet - Koor
- toneel - teoter
- tong - toeng
- trui - vareus
- tuin - den of
- tuinier - perkoeis
- turnen - jumenas
- uurwerk - horlogge

- varken - vèrreke
- vechten - kartache
- veel - veul
- verdronken - verzoupe
- vervelen - ambeteire
- vervelen - kloeite
- Vestje - Quazequin
- vilvoorde - vilvoude
- vlaams - vloms
- vlieggraam - greunke
- voet - voot
- voetballen - sjotten
- voetpad - trottoir
- vogel - vaugel
- vork - verket
- vuil - vouil
- vuilaard - plekpot
- vuilbak - voilbak
- vuist - voscht
- vuur - veu
- wasbak - lavabo
- washandje - beuzekke
- washandje - hainke
- water - woter
- waterketel - moeire
- waterteil - basseng
- wc - koer
- wc - t'hoshke
- weegschaal - balans
- wenen - bleite
- Winkel waar alles te koop ligt - Nulsefrot
- wortel - weutel
- wortelen - weutele
- zalf - pomaad
- zout - zaat
- zwemmen - zwumme
- zwijg - a bakkes
- zwijg - aavd aan smool
- zwijgen - aavd ave smool

## 4 opmerkingen

- Het woord nulsefrot heb ik vroeger van mijn moeder geleerd .Wanneer zij een kraam of een winkel in de oude stad waarnam waar alles werd verkocht zij ze tegen mij : wa ne nulsefrot woet ie versachert.
  - Spijtig genoeg: het spreken van het Vilvoordse dialect sterft stilaan uit...
- De generaties geboren eind jaren 60 spreekt het dialect nog courant; de latere generaties kennen het slechts nog "van het te horen" (ouders, grootouders en overgrootouders) .
- Gezien zowel op school als in vriendenkring eerst het ABN en later het AN werd gesproken gaat dit erfgoed verloren.
- Vilvoords of Vilvouds leunt van structuur dichtbij het Brusselse dialect aan, veel woorden zijn ook identiek. Al is het Brusselse dialect (dat evenwel nog amper gesproken) wordt een echte mengelmoes van Franse en Vlaamse woorden en klinkt sappiger en smakelijker dan het veel hardere Vilvoords.

Ik heb evenwel de indruk dat het Vilvoords ook zwaar in de verdrukking aan het raken is.

- veel gebruikt in sportmilieus : als de tegenstander te zwak is of slecht speelt zin het `krabbers`

Dit woordenboek 'Vilvoords' is samengesteld door bezoekers van [www.mijnwoordenboek.nl](http://www.mijnwoordenboek.nl). Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.